

## شرح اطلاعات واکسن

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

بسیاری از توضیحات درباره اطلاعات واکسن به زبان اسپانیایی و زبانهای دیگر در دسترس هستند. رجوع کنید به [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# واکسن کونژوگه پنوموکوک (PCV13) آنچه لازم است بدانید

## 3 برخی افراد نباید این واکسن را دریافت کنند

هر فردی که تا به حال حتی برای یک بار به این واکسن حساسیت نشان داده است، یا به گونه قبلی این واکسن با نام PCV 7، یا هر گونه واکسن حاوی توکسوئید دیفتری (مثل DTaP)، حساسیت داشته است، نباید این واکسن را دریافت کند.

افرادی که به هر کدام از عناصر تشکیل دهنده PCV 13 حساسیت دارند، نباید این واکسن را دریافت کنند. پزشک خود را در جریان هر گونه حساسیت شدید فرد واکسینه شونده قرار دهید.

اگر در زمان تعیین شده جهت واکسیناسیون شخص حال مساعدی نداشته باشد، می تواند از درمانگر بخواهد تا زمان دیگری را برای واکسیناسیون تعیین کند.

## 4 خطرات ناشی از واکنش به واکسن

واکسن هر دارویی از جمله واکسنها ممکن است واکنشهایی به دنبال داشته باشد. این واکنشها معمولاً جزئی بوده و به خودی خود رفع می شوند، ولی امکان بروز واکنشهای شدید هم وجود دارد.

مشکلات عیدیه ای بسته به سن و میزان واکسن در پی دریافت واکسن PCV 13 گزارش شده است. رایج ترین مشکلاتی که در کودکان گزارش شده است، عبارت است از:

- حدود نیمی از آنها پس از تزریق دچار خواب آلودگی، بی اشتها، موقت، و قرمزی و حساسیت در ناحیه تزریق شدند.
  - در 1 مورد از 3 مورد تورم در ناحیه تزریق مشاهده شد.
  - 1 مورد از هر 3 مورد دچار تب خفیف، و 1 مورد از هر 20 مورد تب بالای 102.2 درجه فارنهایت شدند.
  - تقریباً 8 نفر از 10 مورد دچار گجی و التهاب شدند.
- بزرگسالان از درد، قرمزی، و تورم در ناحیه تزریق شکایت داشتند؛ همچنین تب خفیف، خستگی، سر درد، لرز، و درد عضلانی داشتند.
- کودکان کوچکتر که واکسن PCV 13 را به همراه واکسن غیر فعال شده آنفلوانزا به صورت همزمان دریافت می کنند، ممکن است بیشتر در معرض خطر تشنج ناشی از تب قرار گیرند. برای کسب اطلاعات بیشتر می توانید از پزشک خود کمک بگیرید.

## 1 چرا واکسینه می شویم؟

واکسن می تواند کودکان و بزرگسالان را در مقابل بیماریهای پنوموکوک ایمن کند.

بیماری پنوموکوک بیماری است که منشأ باکتریایی دارد و می تواند از طریق تماس نزدیک از فردی به فرد دیگر منتقل شود. این باکتری می تواند باعث عفونت در گوش و دماغ و همچنین عفونتهایی را در قسمتهای مختلف به وجود آورد، مثل:

- ریه ها (پنومونی)،
- خون (باکتریمی)، و
- قشر مغزی و نخاع (مننژیت).

پنومونی با منشأ پنوموکوک بیشتر در بزرگسالان رایج است. مننژیت با منشأ پنوموکوک می تواند منجر به ناشنوایی و آسیب مغزی شود، همچنین منجر به مرگ 1 کودک از هر 10 کودک مبتلا می شود.

هر فردی می تواند به بیماریهای پنوموکوکی مبتلا شود، ولی کودکان زیر 2 سال و سالمندان بالای 65 سال، همچنین افراد دارای شرایط خاص پزشکی و سیگارها در معرض خطر بیشتری هستند.

قبل از اینکه واکسن وجود داشته باشد، ایالات متحده هر ساله شاهد:

- بیش از 700 مورد مننژیت،
- تقریباً 13,000 عفونت خونی،
- 5 میلیون مورد عفونت گوش، و
- 200 مورد منجر به مرگ

در کودکان زیر 5 با منشأ بیماریهای پنوموکوک بوده است. از وقتی که واکسن در دسترس همه قرار گرفت، بیماریهای پنوموکوکی شدید در این کودکان تا 88 درصد کاهش یافت.

تقریباً هر ساله 18,000 سالمند به دلیل بیماریهای پنوموکوکی در ایالات متحده جان خود را از دست می دادند.

درمان عفونتهای پنوموکوکی با پنی سیلین و دیگر داروها دیگر به اندازه گذشته موفقیت آمیز نیست، چون برخی از گونه های این بیماریها به این نوع داروها مقاوم شده اند. و از این رو پیشگیری از بیماریها از طریق واکسن اهمیت بیشتری پیدا می کند.

## 2 واکسن PCV13

واکسن کونژوگه پنوموکوک (که PCV 13 هم نامیده می شود) به 13 گونه از باکتری پنوموکوک ایمنی ایجاد می کند.

PCV 13 معمولاً به کودکان 2، 4، 6، و 12 تا 15 ماهه داده می شود. همچنین در کودکان و بزرگسالان 2 تا 64 سال که شرایط خاص پزشکی دارند، نیز توصیه می شود، همچنین برای سالمندان بالای 65 سال. پزشک شما می تواند درباره جزئیات به شما توضیحاتی بدهد.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

## 6 برنامه ملی جبران خسارت آسیب ناشی از واکسن

6

برنامه ملی جبران خسارت آسیب ناشی از واکسن (VICP) یک برنامه فدرال است که به منظور جبران خسارت افرادی که در اثر تزریق واکسن دچار آسیب شده اند، ایجاد شده است.

افرادی که فکر می کنند ممکن است از تزریق واکسن آسیب دیده باشند، می توانند با تماس با شماره زیر درباره این برنامه اطلاعات کسب کنند یا ادعای خود را ثبت کنند **1-800-338-2382** یا می توانند به وبسایت [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) زیر مراجعه کنند برای ثبت ادعای جبران خسارت، محدودیت زمانی وجود دارد.

## 7 چگونه می توان اطلاعات بیشتری کسب کرد؟

7

- می توانید از پزشک خود سوال کنید. او می تواند اکیج واکسن را در اختیار شما قرار دهد یا راجع به منابع اطلاعاتی دیگر به شما راهنمایی ارائه کند.
- با مرکز بهداشت محله خود تماس بگیرید.
- با مراکز کنترل و پیشگیری از بیماریها تماس بگیرید (CDC):
  - با این شماره تماس بگیرید **1-800-232-4636**
  - یا **(1-800-CDC-INFO)**
  - به وبسایت CDC به آدرس زیر مراجعه کنید [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## مشکلاتی که ممکن است بعد از دریافت واکسن پیش بیاید:

- برخی افراد ممکن است بعد از برخی از اعمال پزشکی از جمله دریافت واکسن، غش کنند. نشست یا دراز کشیدن به مدت 15 دقیقه می تواند از غش کردن و آسیبهای ناشی از افتادن پیشگیری کند. اگر احساس سرگیجه، تغییر در بینایی یا زنگ زدن در گوش کردید، به دکترتان اطلاع دهید.
- کودکان بزرگتر و بزرگسالان ممکن است دچار درد شدید در ناحیه شانه شوند و در ناحیه تزریق در بازو مشکلات حرکتی داشته باشند. این امر به ندرت اتفاق می افتد.
- هر نوع درمانی می تواند واکنش آلرژیکی شدید به دنبال داشته باشد. چنین واکنشهایی از یک واکسن بسیار نادر است، و احتمال بروز آن 1 در میلیون تخمین زده می شود، و ممکن است در بازه زمانی چند دقیقه تا چند ساعت بعد از تزریق واکسن اتفاق بیافتد.

مثل هر داروی دیگری احتمال اینکه تزریق واکسن باعث آسیب جدی یا مرگ شود، بسیار کم است.

ایمنی واکسنها مرتباً در حال بررسی است. برای اطلاعات بیشتر رجوع کنید به: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 اگر واکنش جدی اتفاق افتاد، چه باید کرد؟

5

### چه چیزی باید جستجو کنم؟

- به دنبال هر چیزی که شما را نگران می کند باشید، مثل هر نوع نشانه ای از واکنش آلرژیکی شدید، تب بسیار بالا، یا هر نوع رفتار غیر عادی.
- نشانه هایی از یک واکنش آلرژیک شدید می تواند شامل کهیر، تورم صورت و گلو، اشکال در تنفس، ضربان قلب سریع، سرگیجه و ضعف، باشد که معمولاً در عرض چند دقیقه تا چند ساعت پس از واکسیناسیون بروز می کند.

### چکار باید بکنم؟

- اگر فکر می کنید که این نوعی واکنش آلرژیکی شدید یا مورد اورژانسی است که نمی توانید صبر کنید، به 1-911 زنگ بزنید یا شخص را به نزدیکترین بیمارستان برسانید. در غیر این صورت می توانید با پزشک خود تماس بگیرید.

واکنشها باید به سیستم گزارش عوارض جانبی واکسن (VAERS) گزارش شوند. پزشک شما باید این گزارش را ثبت کند یا اینکه خود شما با مراجعه به وبسایت VAERS می توانید این گزارش را ثبت کنید، آدرس وبسایت: [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) یا می توانید با این شماره تماس بگیرید **1-800-822-7967**.

VAERS به شما توصیه های پزشکی ارائه نمی دهد.

Vaccine Information Statement

PCV13 Vaccine

Farsi

11/05/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the California Department of Public Health

Office Use Only

